

H319.4=H033
开心草莓系列 H31

英语脱口秀精粹

• 何高大等 编译

华中科技大学出版社



Preface

前言

脱口秀令欧美、港台公众发烧，令大陆中国人发痒，已成为人们追求语言美、语音美、语义美的一种特殊的语言艺术。

“脱口秀”原是港台媒体对英文 Talkshow 的音译，意为“访谈节目”，具体指节目主持人与来宾谈话和上门对人物的访问。脱口秀实际上不仅是 Talkshow 的音译，同时更是一个可遇不可求的罕有其匹的意译。正如 Coca Cola 译为“可口可乐”一样巧妙绝伦，“脱口秀”让人惊叹地说出了 Talkshow 的特点和要求，那就是反应敏捷，应答巧妙，脱口而出，出口成章（秀）。“脱口秀”、“作秀”、“秀”是港台媒体使用率最高的流行词汇之一。“秀”是 Show 的音译，意为展示、显示，含有漂亮、潇洒之美意。

如今的时代是一个全盛的“电视时代”，作为电视节目的核心——节目主持人成了大众心目中天天看得见、必须打交道的大明星。这些主持人明星是真正的无冕之王。国家大事上，他们代表着和操纵着大众的情感和倾向。在美国，尼克松政府很大一部分是被克朗凯特、丹·拉瑟这样的超级主持人弄下台的。在经济地位上，主持人年薪都是几百万美元，而像奥

普拉这样脱口秀女王年收入更高达 9 700 万美元。

在美国各种各样的电视台中充满了脱口秀节目，形成了电视节目的核心和焦点，变为各传媒公司争奇斗胜的王牌。节目主持人成了电视台的“头号宠儿”，成了这个电视时代最走红的明星、偶像。他们靠的是什么？就是“脱口秀”。

脱口秀不仅是一个广播电视节目的名称，还是节目主持人的象征，更成为了一个让社会大众感冒发烧的新口才——一个时代时髦流行、人人竞相效仿的谈话交际方式。

脱口秀作为一种特殊的语言艺术形式，“秀”的特点表现形式也是多方面的。如动作秀、语言秀、情感秀等。

脱口秀展示一种新型机智口才，充满幽默、风趣、机敏。这个新口才、新谈话方式相对于传统口才和谈话有三个新的特点：首先是交谈内容的时事化，所谈的内容是当前社会公众最关心的社会事件和问题；再者是交谈语言的通俗化，不能过于专门和冷僻，必须是当前大众所能理解的；最后，最重要的是对话敏捷、巧妙，即机敏化。

脱口秀有三个基本要求：这三个要求可归纳为“快、美、奇”。这就是说要脱得“干净”，要求对当前热门事件和问题发表看法，揭开表面，去掉表象，一针见血，一语中的；口里“含珠”，要求语言有韵味，有品位，有言外之意；不仅音美，而且意更美，让人回味无穷；秀出“奇巧”，谈话的方式和过程巧妙、奇特、有曲折、有波澜、善于卖关子、抖包袱等。其表现手法的多样性，运用形式的灵活性，表达形式

的经济性、趣味性，贴近生活与现实的生动性，模仿上的可操作性，是十分值得我们模仿和学习的。为此，笔者编译了现行英语电视节目 Talkshow 中最为精彩的一部分。其目的有三。一是为英语学习者提供地道的英语句型、单词用法的素材，背下一句，就记住一个单词，学习一个用法，为我们选词造句、参加英语考试积累难得而生动的语言素材。二是作为我们英语学习者的休闲读物，脱口秀可以提高我们运用英语进行有效交际的能力。三是借此以陶冶情操，笑对人生，笑对社会，以达到修身养性，提高和丰富我们的文化素质。

本书能得以出版，我要感谢我的美国朋友 Betty Jenkins 和我的网友们，他们为我提供了宝贵的资料；湘潭师范学院为我提供了诸多方便，我的夫人曾玉女士担任了打字的工作，在此一一表示衷心感谢！

由于我们水平有限，目前国内也没有更多的同类资料可参考，在翻译时，总觉得我们的译文并不“秀”，因为我们的文化背景不同，理解、翻译和表达上难免会存在差异。另一方面是脱口秀难译，难以把脱口秀的音美、意美在译文上处理到完美如意的最高程度。如有不当之处，敬请学界同仁和广大读者批评指正。

何高大
于湘潭师范学院

目 录

A	
Ability	[2]
能力	
Accomplishment	[2]
成就	
Action	[3]
行动	
Admiration	[6]
赞美	
Advice	[7]
忠告	
Age	[10]
年龄	
Air Travel	[18]
航空旅行	
Alimony	[19]
赡养费	
Alone	[20]
孤独	
Anger	[20]
生气	
Argument	[21]
辩论	
Attitude	[22]
态度	

Automobiles[24]

汽车

B

Bargain[28]

讨价还价

Believe[29]

相信; 信任

Books[30]

书籍

Borrow[31]

借贷

Boss[31]

老板

Brains[33]

智力

Business[34]

生意

C

Change[35]

变化

Character[36]

性格

Charity[38]

施舍

Children[39]

小孩

Christmas[45]

圣诞节

Clothes[48]

衣服

Compliment[50]

赞美

Compromise[52]

妥协

Confidence[52]

信心

Conscience[52]

良心

Criticism[53]

批评

D

Decision[54]

决断

Dentists[55]

牙科医生

Dieting[56]

节食

Discipline[59]

纪律

Divorce[60]

离异

Doctors[61]

医生

Drinking[62]

饮酒

E

Education[65]

教育

Ego[67]

利己

Enemies	[69]
敌人	
Enthusiasm	[70]
热情	
Excuses	[70]
借口	
Exercise	[71]
锻炼; 运动	
Experience	[72]
经验	
Expert	[74]
专家	
F	
Facts	[74]
事实	
Failure	[75]
失败	
Faults	[76]
过错	
Fear	[77]
恐惧; 担心	
Fishing	[77]
垂钓	
Fool	[78]
傻子	
Freedom	[79]
自由	
Friends	[79]
朋友	

Future[82]

未来

G

Gambling[83]

赌钱

Genius[83]

天才

Gifts[83]

礼物

Giving[85]

给予

Gossip[85]

闲言碎语

Government[87]

政府

Grudges[88]

怨恨; 忌妒

H

Habits[88]

习惯

Hair[89]

头发

Happiness[90]

幸福

Health[93]

健康

Home[94]

家; 故乡

Honesty[96]

诚实

Hospital.....[96]

医院

Humility.....[97]

谦逊

Hypocrite.....[97]

虚伪

I

Ideas.....[97]

主意

Ignorance.....[98]

无知

Intelligence.....[100]

才智

J

Jobs.....[101]

工作

Judgement.....[102]

判断

Justice.....[103]

公正；公道

K

Kindness.....[103]

善良；仁慈

Knowledge.....[104]

知识；学问

L

Laughter.....[105]

笑；笑声

Law, Lawyers.....[106]

法律；律师

Lazy	[107]
懒惰	
Lies	[108]
谎言	
Life	[110]
生活; 生命; 人生	
Love	[117]
爱; 爱情	
Luck	[119]
运气	
M	
Manners	[120]
礼貌	
Marriage	[120]
婚姻	
Memory	[128]
记忆力; 回忆	
Mind	[129]
心情; 思想	
Mistakes	[131]
错误	
Money	[132]
金钱	
Music	[141]
音乐	
N	
Neighbors	[142]
邻居	
News	[143]
新闻; 消息	

O

Opinions.....[144]

意见

Opportunity.....[145]

机遇

Optimist.....[146]

乐观主义者

P

Parents.....[147]

父母

People.....[149]

人们

Perfection.....[156]

完美

Pessimist.....[157]

悲观主义者

Pets.....[158]

宠物

Planning.....[158]

计划

Politics.....[159]

政治

Q

Question.....[161]

问题

R

Rain.....[162]

雨

Religion.....[162]

宗教

Reputation	[167]
名声	
Resolutions	[168]
决心	
Responsibility	[169]
责任	
Restaurants	[170]
饭店	
Retirement	[171]
退休	
S	
Secrets	[171]
秘密	
Self-made	[173]
白手起家	
Sense of Humor	[173]
幽默感	
Sex	[174]
性	
Shopping	[175]
购物	
Silence	[176]
沉默	
Size	[178]
尺寸	
Sleep	[178]
睡觉	
Smile	[179]
微笑	

Smoking	[180]
吸烟	
Sports	[181]
体育	
Stock Market	[183]
股市	
Success	[183]
成功	
Suspicion	[187]
怀疑	
T	
Tact	[187]
老练	
Taxes	[188]
税收	
Teachers	[189]
老师	
Teenagers	[190]
青少年	
Television	[193]
电视	
Temptation	[195]
诱惑	
Thinking	[195]
思想	
Time	[197]
时间	
Trust	[199]
信任	

Truth[199]

真理

V

Vacation[201]

假日

W

War[204]

战争

Wealth[205]

财富

Wisdom[207]

智慧

Women[209]

女人

Work[213]

工作

Worry[214]

忧虑

Z

Zeal[215]

热情



Ability

能 力

- * *We rate ability in people by what they finish, not by what they start.*

我们判断一个人的能力不是看他们准备做什么，而是看他们做了什么。

- * *A lot of people doubt their ability, but few have any doubts about their importance.*

很多人怀疑自己的能力，却没有几个人怀疑自己的重要性。

- * *What is behind us and what is before us are small matters compared to what is within us.*

与我们内在的东西相比，我们过去的和将来的东西就微不足道了。

- * *Doing your best is more important than being the best.*

竭尽全力比成为最好更重要。

Accomplishment

成 就

- * *Some of the world's greatest deeds have been accomplished by two types of people...those who were smart enough to know it could be done, and those too dumb to know it couldn't.*

世界上最伟大的善举来自两种人——一类是那些